

GEMEINDE SCHLUDERNS

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

I -39020 Schluderns – Rathausplatz 1

Tel. 0473/61 52 22 – Fax. 0473/61 51 47

E-Mail: info@schluderns.eu

PEC: schluderns.sluderno@legalmail.it



COMUNE DI SLUDERNO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

I -39020 Sluderno – Piazza del Magistrato, 1

Steuernr. / Cod. fisc. 82008540211

MwSt. Nr. / Part. IVA 00807660212

www.schluderns.eu

ÖFFENTLICHER EINHEITSWETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN FÜR DIE BESETZUNG VON 2 STELLEN ALS SPEZIALISIERTE ARBEITER / SPEZIALISIERTE ARBEITERINNEN - IV. FUNKTIONSEBENE – UNBEFRISTET IN VOLLZEIT – BERUFSBILD 15

Einheitswettbewerb im Sinne des Artikel 4/bis der geltenden Personaldienstordnung der Gemeinde Schluderns sowie Art. 99, Absatz 3, Regionalgesetz 2/2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Die Gemeinde Schluderns gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 134 vom 15.04.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen ausgeschrieben wird, und zwar zur Besetzung von

**2 Stellen als
Spezialisierte/r Arbeiter/in
4. Funktionsebene
mit unbefristetem Vertrag
in Vollzeit
Berufsbild Nr. 15
(vorzugsweise Installateur)**

CONCORSO PUBBLICO UNICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI 2 POSTI DI OPERAIO SPECIALIZZATO / OPERAIA SPECIALIZZATA - IV QUALIFICA FUNZIONALE CON RAPPORTO DI LAVORO INDETERMINATO A TEMPO PIENO – PROFILO PROFESSIONALE 15

Concorso unico ai sensi dell'articolo 4/bis del Regolamento del per il personale del Comune di Sluderno nonché articolo 99, comma 3, legge regionale 2/2018 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

Il Comune di Sluderno rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 134 del 15.04.2024 ed in conformità alle norme vigenti, viene indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

**2 posti di
Operaio/a specializzato/a
4ª qualifica funzionale
con contratto a tempo indeterminato
a tempo pieno
Profilo professionale n. 15
(preferibilmente idraulico)**

**TERMIN FÜR DAS EINREICHEN
DER GESUCHE
24. MAI 2024
12:00 UHR**

**TERMINE PER LA PRESENTAZIONE
DELLE DOMANDE
24 MAGGIO 2024
ORE 12,00**

Dieser Einheitswettbewerb dient zur Besetzung der folgenden Stellen:

**1 Vollzeitstelle in der Gemeinde Schluderns
1 Vollzeitstelle in der Gemeinde Laas.**

Questo concorso unico viene indetto per la copertura dei seguenti posti:

1 posto a tempo pieno nel Comune di Sluderno

Falls notwendig werden bei der Abwicklung der Wettbewerbsprüfungen alle Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.

Die Verwaltung gewährleistet, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

STELLENVORBEHALTE

Die Stelle wird nach der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, angewandt.

Gemäß Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 wird die ausgeschriebene Stelle vorrangig einem/er Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein/e geeignete/r Bewerber/in vorhanden sein, welcher dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einem/er anderen Bewerber/in zugewiesen, welcher in der Rangordnung aufsteht.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst, gemäß gesetzesvertretenden Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198, und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der von der EU-Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

1 posto a tempo pieno nel Comune di Lasa.

Durante lo svolgimento delle prove d'esame saranno previsti, se necessario, gli accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri.

L'amministrazione garantisce pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro che per il trattamento sul lavoro.

RISERVE DI POSTO

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria a un/a candidato/a idoneo/a al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, i posti in concorso sono riservati prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia un/a candidato/a idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro/a candidato/a utilmente collocato in graduatoria.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge del 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dal regolamento UE 2016/679 del 27 aprile 2016, e successive modifiche.

BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- jährlicher Anfangsgehalt der 4. Funktionsebene im Ausmaß von € 10.299,72 brutto im Verhältnis zu den Wochenstunden, sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;
- Sonderergänzungszulage gemäß geltendem Kollektivvertrag und im Verhältnis zu den Wochenstunden;
- Aufgabenzulage im vorgesehenen Ausmaß;
- Zweisprachigkeitszulage lt. Kollektivvertrag;
- Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern alle die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen gegeben sind;

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Zum Wettbewerb zugelassen sind die Bewerber/innen, die die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst bei den Gemeinden gemäß Art. 93 des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) erfüllen sowie im Besitze der folgenden Voraussetzungen für den Zugang zur ausgeschriebenen Stelle sind, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

1. Studientitel
- a) Zugang von außen:
Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden;

TRATTAMENTO ECONOMICO

Per questo posto è previsto il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale base annuo della 4a qualifica funzionale di € 10.299,72 lordo nella misura delle ore settimanali, nonché tredicesima mensilità nella misura di legge;
- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;
- indennità integrativa speciale nella misura delle ore settimanali e nella misura prevista dal contratto collettivo intercompartimentale vigente;
- indennità d'istituto nella misura prevista;
- indennità di bilinguismo prevista dal contratto collettivo;
- assegni per il nucleo familiare nella misura di legge, purché ci siano i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge in materia;

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Sono ammessi/e al concorso i candidati/le candidate in possesso dei requisiti per l'accesso agli impieghi dei comuni a norma dell'art. 93 della L.R. del 03.05.2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige) e che sono in possesso dei seguenti requisiti previsti per l'accesso al posto messo a bando, a pena di esclusione dal concorso:

1. Titolo di studio
- a) per l'accesso dall'esterno:
Diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione

- specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore;
- b) Zugang durch die vertikale Mobilität:
4 Jahre effektiver Dienst in der III. Funktionsebene oder 6 Jahre effektiver Dienst in der II. Funktionsebene (Art. 24 des BAK vom 25.09.2000) im obgenannten Aufgabenbereich. Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Artikel 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2 und vom Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖFWE vom 25. September 2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten Körperschaften vorbehalten.
2. Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule - A2 (ehemalige Laufbahn „D“) bzw. eine Bescheinigung laut gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, (entsprechende Unterlagen beilegen).
3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.
4. Besitz der Staatsbürgerschaft eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder einer der Voraussetzungen im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013
5. Alter von mindestens 18 Jahren.
6. Genuss der politischen Rechte
7. Körperliche und psychische Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen).
8. Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber).
9. Führerschein der Kategorie "B" für die **Gemeinde Schluderns**.
- b) per l'accesso tramite mobilità verticale:
4 anni di servizio effettivo nella qualifica funzionale III o 6 anni di servizio effettivo nella qualifica funzionale II (art. 24 del AC del 25.09.2000) nel settore succitato. L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'articolo 96 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2 e dall'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB del 25 settembre 2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'articolo 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale.
2. Attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di licenza elementare - A2 (ex-carriera "D") ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86, (allegare la relativa documentazione).
3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.
4. cittadinanza di uno stato appartenente all'Unione europea oppure possesso di una delle condizioni previste dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.
5. Età non inferiore a 18 anni compiuti.
6. Godimento dei diritti politici.
7. Idoneità fisica e psichica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego).
8. Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).
9. Patente di guida categoria "B" per il **Comune di Sluderno**.

Führerschein der Kategorie "C" für **die Gemeinde Laas**. Angesichts der schwierigen Situation am Arbeitsmarkt, werden auch Kandidaten/innen MIT VORBEHALT zum Wettbewerb zugelassen, die sich bei Abgabe des Gesuchs erst zur Führerscheinprüfung „C“ angemeldet haben oder nur den theoretischen Teil der Führerscheinprüfung bestanden haben. (Ein Nachweis ist dem Gesuch beizulegen.) Die Kandidaten/innen müssen sich bei Dienstantritt verpflichten, innerhalb der folgenden 6 Monaten ab Dienstantritt den Führerschein „C“ zu erlangen. Aus diesem Grund erfolgt die Anstellung für die ersten 6 Monate nur provisorisch. Erst nach bestandener Prüfung und Nachweis des Führerscheins erfolgt die definitive Aufnahme in den unbefristeten Dienst. Sollte die Prüfung nicht bestanden werden, behält sich die Gemeinde vor, das Dienstverhältnis aufzulösen und der/die nächste Kandidat/in aus der Rangordnung rückt nach. Die Kosten für den Erhalt des Führerscheins „C“ wird nicht von der Gemeinde getragen.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer von einer Stelle im öffentlichen Dienst abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempel-freiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Schluderns einlangen.

Patente di guida categoria "C" per il **Comune di Lasa**. A causa della situazione critica sul mercato di lavoro vengono ammessi al concorso pubblico CON RISERVA anche i candidati che nel momento della domanda di ammissione al concorso si sono iscritti all'esame per conseguire la patente "C" o che hanno superato solo la prima parte, l'esame teorico. (L'attestazione deve essere allegata alla domanda di ammissione al concorso pubblico.) I candidati ammessi al concorso pubblico devono obbligarsi a conseguire la patente "C" entro i primi 6 mesi dell'assunzione in servizio. I costi per la patente non vengono sostenute dal comune. Per tale motivo, nei primi 6 mesi di servizio l'assunzione è solo provvisoria. Solo dopo il conseguimento della patente "C" e l'attestazione portata a conoscenza del comune, l'assunzione diventa definitiva e indeterminata. Se l'esame non viene superato entro il termine indicato, il comune si riserva di sciogliere il rapporto di lavoro e il/la prossimo/a candidato/a sulla lista graduatoria scorre. I costi per il conseguimento della patente non vanno a carico del Comune.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi/e dall'elettorato attivo e coloro che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità all'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Sluderno.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-Mail an die Adresse: schluderns.sluderno@legalmail.it zugeschickt oder persönlich im Personalamt der Gemeinde abgegeben werden

innerhalb 24.05.2024 12.00 Uhr.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (ZEP) übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der Gemeinde eintreffen, maßgeblich ist das Datum des Eingangsprotokolls.

Der/Die Bewerber/in muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notorietätsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in

La domanda può essere spedita a mezzo plico postale raccomandato o per via telematica mediante posta elettronica certificata a: schluderns.sluderno@legalmail.it oppure consegnata personalmente presso l'ufficio personale del comune

entro e non oltre 24.05.2024, ore 12.00.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine perentorio fissato determinato dalla data del protocollo d'entrata.

Il candidato/la candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la

unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

VORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

- a) den Vor- und Zunamen;
- b) den Geburtsort und das Geburtsdatum;
- c) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell ZEP-Adresse) und Steuernummer;
- d) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates);
- e) Familienstand und Anzahl der Kinder;
- f) oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;
- g) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde,

domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

REQUISITI

I/Le candidati/e devono inoltre dichiarare, sotto la propria responsabilità ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:

- a) il cognome e nome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
- d) il possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);
- e) lo stato civile ed il numero dei figli;
- f) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- g) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali

- in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den Listen;
- h) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;
- i) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);
- j) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung;
- k) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;
- l) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ablegen will;
- m) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- n) die genaue Anschrift, eventuell ZEP-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat;
- o) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;
- p) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;
- q) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;
- r) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule - A2 (ehemalige Laufbahn „D“) bzw. eine Bescheinigung laut gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86;
- il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- h) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;
- i) la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per candidati maschili);
- j) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;
- k) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
- l) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752;
- m) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- n) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione;
- o) che, fino alla conclusione del concorso, all'Amministrazione verrà comunicato mendiate lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo;
- p) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;
- q) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
- r) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di licenza elementare - A2 (ex-carriera "D") ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86;

- s) den Besitz des Studentitels, der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezah hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezah bewertet);
- falls der Studentitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist;
 - falls er/sie mit der vertikalen Mobilität teilnimmt, die Studentitel die er/sie besitzt und den Besitz des unter Punkt 1, Buchstabe b) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraumes (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, evtl. Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes samt Aufgabenbereich und der Funktionsebene;
- t) Führerschein der Kategorie "B", für die Gemeinde Schluderns.
Führerschein der Kategorie "C", für die Gemeinde Laas, bzw. Bestätigung zur Führerscheinprüfung „C“ angemeldet zu sein oder den theoretischen Teil der Führerscheinprüfung bestanden zu haben;
- u) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJ) des Dienstverhältnisses, der ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienststranges (Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.). Unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;
- v) alle weiteren Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis
- s) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo);
- se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;
 - se si accede con mobilità verticale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista dal punto 1, lettera b) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative) il profilo professionale e mansioni assegnate e la qualifica funzionale rivestite;
- t) Patente di guida categoria "B", per il Comune di Sluderno.
Patente di guida categoria "C", per il Comune di Lasa, risp. attestazione di essere iscritto all'esame per conseguire la patente "C" o di aver superato solo la prima parte, l'esame teorico;
- u) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (aa.mm.gg) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.). Tale documentazione, può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;
- v) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e

ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);

- w) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (in einem verschlossenen Umschlag) und die beim Landesgericht in Bozen, abgeholt werden kann.
2. Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule - A2 (ehemalige Laufbahn „D“) bzw. eine Bescheinigung laut gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86;
3. Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Der Betrag kann per Banküberweisung auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Schluderns – Raiffeisenkasse Prad-Taufers Genossenschaft (IBAN: IT02A 08183 58930 000301155806) eingezahlt werden.
4. Kopie des Personalausweises.
5. Führerschein der Kategorie "B", für die Gemeinde Schluderns.
Führerschein der Kategorie "C", für die Gemeinde Laas, bzw. Bestätigung zur

la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

- w) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (in busta chiusa) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano.
2. Attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di licenza elementare - A2 (ex-carriera "D") ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86;
3. ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla tesoreria del Comune di Sluderno presso la Cassa Raiffeisen Prato-Tubre Cooperativa (IBAN: IT02A 08183 58930 000301155806).
4. fotocopia di un documento di riconoscimento.
5. Patente di guida categoria "B", per il Comune di Sluderno.
Patente di guida categoria "C", per il Comune di Lasa, risp. attestazione di essere

Führerscheinprüfung „C“ angemeldet zu sein oder den theoretischen Teil der Führerscheinprüfung bestanden zu haben.

6. Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Datenschutz-Verordnung 2016/679 unterschrieben.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber/innen außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten Titel nicht bewertet.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

FAKULTATIVE BEILAGEN:

Lebenslauf bezogen auf die berufliche Laufbahn, unterschrieben von dem/der Bewerber/in;

Andere Bestätigungen und Titel über die Ausbildung des/r Bewerbers/in sowie Dienstzeiten.

AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;

iscritto all'esame per conseguire la patente "C" o di aver superato solo la prima parte, l'esame teorico.

6. Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE sulla Protezione dei dati personali 2016/679 firmata;

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati / le candidate devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il candidato/ la candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

DOCUMENTI FACOLTATIVI:

Il Curriculum professionale, firmato dal/la concorrente;

Ogni altro titolo culturale e di servizio ritenuto utile ai fini della formazione della graduatoria di merito.

ESCLUSIONE

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;

- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss der Bewerber/innen beschließt der Gemeindevausschuss.

- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

L'ammissione o l'esclusione dei/delle candidati/e avviene con deliberazione della Giunta comunale.

WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen müssen folgende Prüfungen ablegen:

- eine praktisch-theoretische Prüfung,
- eine mündliche Prüfung.

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

PROVE D'ESAME

I candidati/le candidate ammessi/e al concorso dovranno sostenere:

- una prova pratica-teoretica,
- una prova orale.

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

Prüfungsprogramm:

Programma degli esami:

Praktisch- theoretische Prüfung

- Ausführen bzw. Erläutern von technisch manuellen Aufgaben unter Verwendung entsprechender Hilfsmittel und unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit;
- Arbeiten betreffend Installation und Wartung von Sanitär- und Heizungsanlagen sowie Trink- und Abwassernetz.
- Grundkenntnisse im Gartenbau und Pflanzenpflege.
- Ordentliche Instandhaltung der verwendeten Geräte und Maschinen;

Prova pratica-teoretica

- Esecuzione risp. spiegazione di diversi compiti con utilizzazione di strumenti ausiliari e nel rispetto delle disposizioni normative specifiche nel settore sicurezza sul posto di lavoro;
- Lavori relativi all'installazione e alla manutenzione di impianti sanitari e di riscaldamento, nonché di reti di acqua potabile e di fognatura.
- Conoscenza di base dell'orticoltura e della cura delle piante.
- Manutenzione ordinaria dei mezzi e del macchinario utilizzati;

- Lenkung von Fahrzeugen und Bedienung von Maschinen, auch in Bezug auf Schneeräumung.
- Conduzione di automezzi e di macchine operatrici, anche relativo allo sgombero neve;

Mündliche Prüfung

- Bereiche der praktisch-theoretischen Prüfung;
- Kenntnisse über die Verwirklichung von verschiedenen Arbeiten, welche vom Gemeindebauhof ausgeführt werden;
- Kenntnisse über verschiedene Materialien und Werkzeuge, welche bei dem vom Gemeindebauhof ausgeführten Arbeiten zum Einsatz kommen;
- die Verwendung von Arbeitsmitteln im spezifischen Bereich;
- technische, mechanische, handwerkliche Kenntnisse;
- Kenntnisse im Bereich Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz;
- Sicherheitskennzeichnung am Arbeitsplatz und persönliche Schutzausrüstungen;
- Erste Hilfe – Verhalten bei Unfällen
- Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino – Südtirol, beschränkt auf die Organe der Gemeinde;
- Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltendem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag;
- Verhaltenskodex für das Personal der Gemeinde Schluderns.

Methodische Kompetenz:

- Planung und Organisation der Arbeit;
- Kooperative Teamfähigkeit;
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft.

Prova orale

- contenuti della prova pratica-teoretica;
- conoscenze sulla realizzazione dei diversi tipi di lavoro, svolti dal cantiere comunale;
- conoscenze dei diversi tipi di materiale e attrezzi che vengono usati per i lavori eseguiti dal cantiere comunale;
- uso di mezzi di lavoro nel settore specifico;
- conoscenze tecniche, meccaniche, professionali;
- Conoscenze sulla protezione e sicurezza sul posto di lavoro;
- Segnaletica di sicurezza sul posto di lavoro e mezzi personali di protezione;
- Primo soccorso – norme di comportamento in caso di infortunio;
- Leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige limitato agli organi del Comune;
- Obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale;
- Codice di comportamento del personale del Comune di Sluderno.

Competenza metodica:

- programmazione ed organizzazione del lavoro;
- cooperativa;
- flessibilità ed impegno.

Info: Neue Bestimmungen zum Sprachgebrauch bei öffentlichen Wettbewerben

Mindestens eine der zwei Prüfungen – und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen – müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die vorgesehene Prüfung findet am

10. Juni 2024,

ab 9.00 Uhr

im Gemeindebauhof von Schluderns, Glurnser Straße 53, satt.

DIESE MITTEILUNG GILT ALS FORMELLE EINLADUNG ZU DEN PRÜFUNGEN.

Der genaue Terminkalender für die Gespräche mit den einzelnen zur Prüfung zugelassenen Bewerber/innen, sowie die Ergebnisse und die entsprechende Rangordnung werden formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel der Gemeinde Schluderns mitgeteilt.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu späte Erscheinen am Prüfungsort bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Info: nuove norme sull'uso della lingua nei concorsi pubblici

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

La prevista prova d'esame avrà luogo il

11 giugno 2024,

a partire dalle ore 9.00

presso il Cantiere comunale di Sluderno, Via Gloreza 53.

LA PRESENTE COMUNICAZIONE VALE QUALE INVITO FORMALE ALLE PROVE.

Il calendario puntuale dei colloqui per ciascun/a candidato/a ammesso/a alla prova, nonché gli esiti e la relativa graduatoria finale verranno considerati formalmente comunicati mediante pubblicazione sull'albo pretorio digitale del Comune di Sluderno, senza bisogno di ulteriori adempimenti.

Alla prova d'esame i/le candidati/e si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa - ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der/Die Bewerber/in, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt/abschaut, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

PRÜFUNGKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 40 vom 07.11.2019 genehmigt, bestellt.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung grundsätzlich folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen;
- Durchführung der praktischen und der mündlichen Prüfungen;
- Überprüfung der Titel der an der praktischen Prüfung beteiligten Kandidaten/innen und Zuweisung der jeweiligen Punktezahl;
- Bewertung der praktischen Prüfung;
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen;
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

RANGORDNUNG

Der Gemeindevorstand genehmigt die von der Prüfungskommission erstellten Rangordnungen und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und

L'esito negativo ad una prova comporta l'inedoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il candidato/la candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La prova orale è aperta al pubblico.

COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 40 del 07.11.2019.

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali;
- esperimento delle prove pratiche e orali;
- esame dei titoli dei candidati presenti alle prove pratiche e attribuzione del relativo punteggio;
- valutazione delle prove pratiche;
- esperimento e valutazione delle prove orali;
- formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

GRADUATORIA

La Giunta Comunale approva le graduatorie di merito dei/delle candidati/e idonei formate dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nelle

entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in den Rangordnungen aufgenommenen Bewerber/innen zu Gewinnen.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, sind die Wettbewerbsrangordnungen für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell freiwerdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbs geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus den Rangordnungen erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnungen und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Hinweis:

Die gegenständlichen Stellen werden für folgende Gemeinden ausgeschrieben:

- **Gemeinde Schluderns**
- **Gemeinde Laas**

Auf Grundlage der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit können in den drei Jahren ab Genehmigung der Rangordnungen folgende Körperschaften bei Stellenbesetzungen darauf zurückgreifen:

- Gemeinde Graun im Vinschgau
- Gemeinde Prad am Stilfserjoch
- Gemeinde Stilfs
- Gemeinde Latsch
- Gemeinde Kastelbell-Tschars
- Gemeinde Schluderns
- Gemeinde Schnals
- Gemeinde Laas
- Gemeinde Mals
- Bezirksgemeinschaft Vinschgau

graduatorie medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche.

Ai sensi dell'articolo 100, comma 3 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2, le graduatorie del concorso hanno validità triennale dalla data di approvazione, ai fini della copertura dei posti che si dovessero rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento delle graduatorie avviene esclusivamente secondo l'ordine delle graduatorie stesse e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Avviso:

I posti in oggetto sono indetti per i seguenti comuni:

- **Comune di Sluderno**
- **Comune di Lasa**

In base alla collaborazione intercomunale, nei tre anni dall'approvazione delle graduatorie i seguenti enti possono valersi per coprire posti vacanti:

- Comune di Curon Venosta
- Comune di Prato allo Stelvio
- Comune di Stelvio
- Comune di Laces
- Comune di Castelbello-Ciardes
- Comune di Sluderno
- Comune di Senales
- Comune di Lasa
- Comune di Malles Venosta
- Comunità comprensoriale Val Venosta

Gegen die Rangordnungen können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

STELLENWAHL

Im Anschluss an die Genehmigung der Rangordnungen erfolgt die Stellenwahl. Mittels eines zur Verfügung gestellten Vordrucks können die für geeignet erklärten Kandidaten die Präferenzen auf die ausgeschriebenen Stellen mitteilen.

Jede Kandidatin/jeder Kandidat kann auch auf eine oder mehrere der ausgeschriebenen Stellen verzichten.

Der Vordruck für die Stellenwahl wird zusammen mit der Mitteilung über die Hinterlegung der Wettbewerbsprotokolle im Sinne des Art. 18 der Personaldienstordnung übermittelt.

Innerhalb von 5 Tagen ab Veröffentlichung des Gemeindevorstandesbeschlusses betreffend die Genehmigung der Niederschriften der Bewertungskommission und der Rangordnungen müssen die Mitteilungen über die Stellenwahl bzw. den Verzicht bei der Gemeinde Schluderns eingehen.

Es zählt Datum und Uhrzeit des Eingangs bei der Gemeinde. Die Mitteilung kann im Postwege, mittels Email, zertifizierter Email oder persönlicher Abgabe erfolgen. Die Kandidaten sind für die termingerechte Übermittlung selbst verantwortlich.

Unterlassene oder verspätet eingegangene Mitteilungen betreffend die Stellenwahl gelten als Verzicht auf die ausgeschriebenen Stellen.

Die unterlassene oder verspätete Mitteilung der Stellenwahl, sowie der ausdrückliche Verzicht auf alle ausgeschriebenen Stellen bewirken nicht die Streichung aus den Rangordnungen.

Die Gemeinde Schluderns erstellt eine Liste mit dem Ergebnis der Stellenwahl. Dabei ist die

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie decorre il termine per eventuali impugnative.

SCELTA DEL POSTO

In seguito all'approvazione delle graduatorie si procede alla scelta dei posti. Con un apposito modulo i candidati dichiarati idonei possono esprimere le loro preferenze in merito ai posti banditi.

Ogni candidata/candidato può rinunciare ad uno o più posti banditi.

Il modulo per la scelta del posto viene inoltrato insieme alla comunicazione di deposito dei verbali della commissione ai sensi dell'articolo 18 del Regolamento organico del Personale.

Le comunicazioni riguardante la scelta del posto rispettivamente della rinuncia deve pervenire al Comune di Sluderno entro le ore 24,00 del quinto giorno dalla pubblicazione della delibera comunale riguardante l'approvazione dei verbali della commissione e delle graduatorie.

Vale la data e l'ora dell'effettivo ricevimento da parte del Comune. La notifica può essere effettuata per posta, e-mail, e-mail certificata o consegna personale. I candidati rispondono della trasmissione in tempo utile.

Ommesse o tardive comunicazioni della scelta del posto equivalgono alla rinuncia ai posti banditi.

L'ommissione o tardiva comunicazione della scelta del posto nonché la rinuncia esplicita per tutti i posti banditi non comporta la cancellazione dalle graduatorie.

Il Comune di Sluderno redige una lista con il risultato della scelta del posto, considerando il posto nella relativa graduatoria.

Position in der jeweiligen Rangordnung ausschlaggebend.

Die Annahme einer der ausgeschriebenen Stellen bzw. eine der in den nächsten 3 Jahre freiwerdenden Stellen bei einer der oben genannten öffentlichen Körperschaften bedingt die Streichung aus der Rangordnung.

ERNENNUNG ZUM GEWINNER/IN

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen dem/r geeigneten Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Ernennung des Gewinners erfolgt gemäß den in der geltenden Personaldienstordnung und im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, enthaltenden Bestimmungen.

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Terms die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verliert er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbsgewinner/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten

L'accettazione di uno dei posti banditi oppure di un posto che si liberi nel triennio di validità in una delle amministrazioni pubbliche su indicate comporta la cancellazione dalla graduatoria.

NOMINA DEL VINCITORE

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

La nomina avverrà alle condizioni stabilite nel vigente ordinamento dell'organico e nell'articolo 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10.

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla

Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Schluderns festgestellt.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Nach Beendigung des Aufnahmeverfahrens sind die vom Verfahren ausgeschlossenen und nicht geeigneten Bewerber/innen dazu angehalten, persönlich den geschlossenen Umschlag mit der eigenen Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen abzuholen. Sollten Sie dieser Möglichkeit nicht innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Im Sinne des Artikels 6 Buchstabe e) der EU-Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 ist

data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Sluderno.

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate del Regolamento Organico per il personale dipendente dal Comune ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

Al termine della procedura di assunzione i concorrenti esclusi dal procedimento ed i concorrenti risultati non idonei sono tenuti a ritirare di persona presso l'Ufficio Personale e Organizzazione la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Qualora – entro un mese dall'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse, verranno distrutte d'ufficio.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ai sensi dell'articolo 6 lettera e) del regolamento UE 2016/679 del 27 aprile 2016 il

die Gemeinde Schluderns befreit beim Interessenten die Einwilligung zu der Verarbeitung von personenbezogenen Daten einzuholen.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Auskünfte

Nähere Auskünfte erteilt der Finanzdienst der Gemeinde Schluderns (Frau Dietrich Andrea (Tel. Nr. 0473/614312) erteilt.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.schluderns.eu

Comune di Sluderno è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati personali.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Informazioni

Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al servizio finanziario del Comune di Sluderno (tel. 0473 614 312).

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: www.sluderno.eu

An die Gemeinde Schluderns
Rathausplatz 1
39020 Schluderns (BZ)
eventuell mittels PEC: schluderns.sluderno@legalmail.it

Al Comune di Sluderno
Piazza Magistrato, 1
39020 Sluderno (BZ)
eventualmente tramite PEC: schluderns.sluderno@legalmail.it

**GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN
WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNG/EN FÜR
DIE UNBEFRISTETE BESETZUNG VON 2 STELLEN ALS
SPEZIALISierter ARBEITER (INSTALLATEUR) IN DER
IV FUNKTIONSEBENE (VOLLZEIT)**

**DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO
PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA
COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI 2
POSTI COME OPERAIO SPECIALIZZATO
(IDRAULICO) NEL IV° LIVELLO FUNZIONALE
(TEMPO PIENO)**

**Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne
des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F.**

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F., unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze laut Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F., strafrechtlich verfolgt.)

Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

**Dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi
dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, nr. 445, in vigore**

(Si precisa, che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni, di cui al D.P.R. 28.12.2000, nr. 445, in vigore, e la falsità delle stesse è punita ai sensi del Codice Penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. del 28.12.2000, nr. 445, in vigore.)

Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Der/Die Unterfertigte	Il/La sottoscritto/a
Zuname und Vorname - Cognome e nome	
geboren in - nato/a a	am - il
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.)	Straße - Via
Tel. - Tel.	Nr. - nr.
E-mail	Steuernummer - cod. fiscale
	PEC:

ersucht um die Zulassung zu obengenannter Rangordnung nach Titeln und/oder Prüfung/en.

chiede di essere ammesso/a alla suddetta graduatoria per titoli e/o esame/i.

Die Bewerbung gilt für eine Stelle in

☐ in Vollzeit

☐ in Teilzeit

La domanda vale per un posto

☐ a tempo pieno

☐ a part-time

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ABSCHNITT A

PARTE A

01. ☐ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;
oder
☐ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des geltenden D.P.C.M. 07.02.1994, Nr. 174, besitzt _____;

- ☐ di essere cittadino/a italiano/a;
ovvero
☐ di essere cittadino/a di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. 07.02.1994, nr. 174, in vigore _____;

02. ☐ dass er/sie kinderlos ist;
☐ dass er/sie _____ Kind/er hat, davon _____ unterhaltsberechtigten/s minderjährige/s Kind/er;
☐ dass er/sie verheiratet ist;
☐ dass er/sie nicht gebunden ist;

- ☐ di non avere figli;
☐ di avere n. _____ figlio/i di cui _____ figlio/i minore/i a carico;
☐ di essere sposato;
☐ di essere di stato libero;

03. ☐ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde von _____ eingetragen ist; ☐ dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: _____;	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____; ☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: _____;
---	--

04. ☐ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und kein Strafverfahren gegen sich anhängig hat; <u>oder</u> ☐ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens – tipo di reato</th> <th style="width: 20%;">Art. St.G.B. – art. c.p.</th> <th style="width: 20%;">Datum des Urteils - data della sentenza</th> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> ☐ dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens – tipo di reato</th> <th style="width: 40%;">Art. St.G.B. – art. c.p.</th> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td> </tr> </table>	Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.	Datum des Urteils - data della sentenza				Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.			☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso; <u>ovvero</u> ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens – tipo di reato</th> <th style="width: 40%;">Art. St.G.B. – art. c.p.</th> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td> </tr> </table> ☐ di aver in corso i seguenti procedimenti penali: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens – tipo di reato</th> <th style="width: 40%;">Art. St.G.B. – art. c.p.</th> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td> </tr> </table>	Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.			Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.		
Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.	Datum des Urteils - data della sentenza																	
Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.																		
Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.																		
Art des Vergehens – tipo di reato	Art. St.G.B. – art. c.p.																		

05. ☐ dass er/sie folgende Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes hat: ☐ abgeleistet <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 50%;">Dienststelle/Körperschaft - Posto di servizio/Ente</th> <th style="width: 25%;">vom/dal</th> <th style="width: 25%;">bis/al</th> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> ☐ befreit ☐ zurückgestellt ☐ untauglich	Dienststelle/Körperschaft - Posto di servizio/Ente	vom/dal	bis/al				☐ di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizi civile, nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ esentato/a ☐ rinviato/a ☐ riformato/a
Dienststelle/Körperschaft - Posto di servizio/Ente	vom/dal	bis/al					

06. ☐ dass er/sie bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden ist;	☐ di non essere ai stato/a dispensato/a o destituito/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;
--	---

07. ☐ dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist: ☐ C1 (ex-A) ☐ B2 (ex-B) ☐ B1 (ex-C) ☐ A2 (ex-D) ☐ kein Datum des Erwerbs: _____;	☐ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado: ☐ C1 (ex-A) ☐ B2 (ex-B) ☐ B1 (ex-C) ☐ A2 (ex-D) ☐ nessuno Data dell'acquisizione: _____;
--	--

08. ☐ dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, i.g.F., die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache ablegen will: ☐ deutsch ☐ italienisch	☐ che - ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. del 26.07.1976, nr. 752, in vigore, intende sostenere la/e prevista/e prova/e in lingua: ☐ tedesca ☐ italiana
--	--

09. ☐ dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und geistig geeignet ist;	☐ di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
---	--

10. ☐ dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie den derzeit geltenden und künftigen Einheitstext zur Dienstordnung für das Gemeindepersonal und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge nonché l'attuale risp. futuro Testo Unico sull'Ordinamento del Personale Comunale, oltre che ogni altra prescrizione, che l'Amministrazione intendesse emanare;
--	---

11. ☐ dass allfällige Mitteilungen, welche diese Ausschreibung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen: _____ Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov. _____ Via - no. - CAP-comune-prov. _____ E-Mail: _____ PEC:	☐ che le comunicazioni relative riguardante questo bando potranno essere fatte al seguente indirizzo: _____
12. ☐ dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;	☐ di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata, le eventuali variazioni;
13. ☐ dass er/sie zu einer der im Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68, i.g.F., geschützten Kategorie gehört (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden): ☐ JA ☐ NEIN Prozentsatz der etwaigen Invalidität: _____ %	☐ di appartenere ad una delle categorie protette, di cui alla Legge 12.03.1999, nr. 68, in vigore (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro): ☐ SI ☐ NO percentuale dell'eventuale invalidità: _____ %
14. ☐ dass er/sie aufgrund der Behinderung folgende Hilfsmittel bzw. zusätzliche Zeit für die Prüfungen benötigt: _____	☐ di necessitare in relazione al proprio handicap dei seguenti ausili o di tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____

ABSCHNITT B - STUDIENTITEL

PARTE B - TITOLI DI STUDIO

☐ dass er/sie im Besitze folgender Studientitel ist: (Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als .., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumsdiplom in .., Doktorat in ...). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.)	☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: (Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)
1 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno Dauer - durata Bewertung/Punktezah - valutazione/punteggio	
2 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno Dauer - durata Bewertung/Punktezah - valutazione/punteggio	
3 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno Dauer - durata Bewertung/Punktezah - valutazione/punteggio	
4 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno Dauer - durata Bewertung/Punktezah - valutazione/punteggio	
5 _____ Studientitel - titolo di studio _____ ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno Dauer - durata Bewertung/Punktezah - valutazione/punteggio	

PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO

PARTE D - SERVIZIO PRESSO PRIVATI

4

[illegible]

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre che n. _____ documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti dell'ufficio personale del Comune.

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB
NACH TITELN UND PRÜFUNG/EN FÜR DIE UNBEFRISTETE
BESETZUNG VON FREIEN STELLEN ALS
VERWALTUNGSASSISTENT/IN MIT DIPLOM ÜBER EIN
MINDESTENS ZWEIJÄHRIGES UNIVERSITÄTSSTUDIUM IN DER VII.
FUNKTIONSEBENE (VOLL- ODER TEILZEIT)

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER
TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA A TEMPO
INDETERMINATO DI POSTI DA ASSISTENTE
AMMINISTRATIVO/A CON DIPLOMA DI STUDI UNIVERSITARI
ALMENO BIENNALI NEL VII° LIVELLO FUNZIONALE (TEMPO
PIENO O PART-TIME)

LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE

(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

01. Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen / certificazione sull'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici;
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.

ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

(descrivere brevemente i documenti allegati)

LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B.
Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen
Wettbewerb, usw.)

**Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung
des angegebenen Dokuments bedingen:**

ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE

(specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione. Per
esempio graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)

**L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non
valutazione del documento indicato:**

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.

Datum – data

Unterschrift - firma

<i>Anlage - Verarbeitung persönlicher Daten Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, STELLENBEWERBER</i>	<i>Allegato - trattamento dai personali Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 –CANDIDATI</i>
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Laas (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Lasa (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw..	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc..
Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.	Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.
Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).	Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di controllo, alcune cariche pubbliche, ecc.).
Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.
Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:
a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);	a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);
b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studentitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);	b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;	c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;
d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;	d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;
e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.	e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione

Fälle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:	Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:
1. Bürger;	1. cittadini;
2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;	2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;
3. Versicherungsunternehmen;	3. imprese di assicurazione;
4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;	4. organismi sanitari, personale medico;
5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;	5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;
6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.	6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.
7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;	7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;
8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.	8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.	Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.
Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze und durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39020 Schluderns, Rathausplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindegemeinschafter Dr. Christian Messmer mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a 39020 Sluderno, Piazza Magistrato 1; Il Responsabile del trattamento è il Segretario comunale dott. Christian Messmer domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è l'Avv. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,
☐ erteile ich die Zustimmung;	☐ do il consenso;
☐ erteile ich die Zustimmung nicht.	☐ nego il consenso.
Datum _____	Data _____
Unterschrift/Firma:	
